

# Secourez-moi, ma dame

Clément Marot

Orlando di Lasso

Superius  
 Contratenor  
 Quinta pars  
 Tenor  
 Bassus

Se - cou - rez - moi, ma da - me, par a -  
 Se - cou - rez - moi, ma da - - - me, par a -  
 Se - cou - rez-moi, ma da - - - -  
 Se - cou - rez-moi, ma

4

mours, ou au - tre -  
 mours, ma - da - me, ma - da - me, ou au - tre - ment la mort me  
 - me, par a - mours, ou  
 da - me, par a - mours, ou au - - tre - ment,  
 Se - cou - rez-moi, ma da - - - me par a-mours, ou

Secourez-moi, ma dame, par amours,  
 Ou autrement la mort me vient quérir.  
 Autre que vous ne peut donner secours  
 À mon las cœur, lequel s'en va mourir.  
 Hélas, hélas, veuillez donc [venez tôt] secourir  
 Celui qui vit pour vous en grande détresse [tristesse],  
 Car de son cœur vous êtes la maîtresse.

Kommt mir zu Hilfe, meine Dame, mit Liebesgunst,  
 andernfalls wird mich der Tod zu sich rufen.  
 Niemand außer Euch kann Hilfe geben  
 meinem erschöpften Herzen, das im Sterben liegt.  
 Ach, helft doch [kommt bald zu Hilfe]  
 dem, der wegen Euch in großer Not [Traurigkeit] lebt,  
 denn Ihr seid seines Herzens Gebieterin.

Sources: Quatriesme Livre des Chansons à quatre et cinq parties ..., Louain, Pierre Phalèse, 1564 & 1570.  
<https://download.digitale-sammlungen.de/pdf/16490782988888bsb00071988.pdf> 1570  
<https://download.digitale-sammlungen.de/pdf/16495358308888bsb00077376.pdf> 1564

© Copyright 2022 by cpdl. Editor: Gerhard Weydt  
 This edition can be fully distributed, duplicated, performed, and recorded

Lasso, Secourez-moi, ma dame

ment la mort me vient qué - rir, la mort me  
vient qué - rir, ou au - tre -  
au - tre - ent la mort me vient qué - rir,  
ou au - tre - ment la mort me vient qué - rir, la mort me  
au - tre - ment la mort me vient qué - rir, la mort me

vient qué - rir. Au - tre que vous ne peut don -  
ment la mort me vient qué - rir. Au - tre que  
la mort me vient qué - rir. Au - tre que vous ne peut don - ner se -  
vient qué - rir, a mort me vient qué - rir.  
vient qué - rir, vient qué - - rir.

ner, ne peut don - ner se - cours, au - tre que vous ne peut don - ner se -  
vous ne peut don - ner se - cours, au - - tre que vous  
cours, au - tre que vous ne peut don - ner se -  
Au - ter que vous ne peut don - ner se - cours, au -  
Au - tre que vous ne peut don - ner se -

20

cours, ne peut don - ner se - - cours à mon las cœur, à mon  
 e peut don - ner se - cours à mon las cœur, à  
 cours à mon las cœur, à mon  
 tre que vous ne peut don - ner se - cours à mon las cœur, le  
 cours, ne peut don - ner se - cours à mon las cœur, à mon

24

las cœur, le - quel s'en va mou -rir Hé -  
 mon las cœur, le - quel s'en va mou -rir, Hé - las, hé -  
 las cœur le - quel s'en va mou -rir. Hé - las,  
 quel s'en va mou -rir. Hé - las,  
 las cœur, le - quel s'en va mou -rir. Hé -

28

las, hé - - las, he - las,  
 las, veuil - lez donc se - - cou -rir,  
 hé - las, veuil - lez don se - cou -rir, veuil -  
 hé - - las, veuil - lez donc se - cou -rir, hé - las,  
 - las, hé - las, veuil - lez donc se - cou -rir



Lasso, Secourez-moi, ma dame

42

cœur, car de son cœur vous êtes

cœur vous êtes la maîtresse

cœur vous êtes la maîtresse

car de son cœur vous êtes

45

la maîtresse, car de son cœur vous êtes

se, car de son cœur vous êtes

se, car de son cœur, car de son

la maîtresse se, car de son cœur vous êtes

car de son cœur vous êtes la maîtresse

49

la maîtresse se.

la maîtresse se, vous êtes la maîtresse se.

cœur vous êtes la maîtresse se, vous êtes la maîtresse se.

la maîtresse se.

se, vous êtes la maîtresse se, vous êtes la maîtresse se.